

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

Bismi Laahi Rahmaani Rahîmi

Au nom d' Allaah Le Miséricordieux Le Très  
Miséricordieux

**وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا**

**مُحَمَّدٍ**

**وَعَلَى ءالِهٖ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ**

Wa salla Laahou alaa Séyyidinaa

Mouhammadin

Wa alaa Aalihî wa Sah-bihî wa sallama

Que aut et paix soient sur notre vénéré  
Mouhammed sur sa Famille, ses Compagnons

**فَالَّذِي شَرِيكُنَا الشَّيْخُ سَعْدُ**

**أَبِيهِ**

أَكْمَلَ اللَّهُ لَهُ كُلَّ مَا يَرِزُ

تَجْيِهٌ

Qaala Cheikhounaa Cheikhou Sa'-dou Abîhi  
Akmala Laahou lahoû koulla maa yartajîhi  
Cheikhna Cheikh Sa'-Bouh a dit

أَقُولُ لِمَنْ يَمْشِي عَنِ الْحَقِّ  
وَالذِّكْرِ  
إِلَى وَهْمِ أَفْحَامٍ تُؤَلِّ إِلَى  
الشَّرِّ

Aqoûlou limann yamchî anil haqqi wa zikri  
Ilâa wahmin afhaaminn tou –alla ila charri  
Je dis à celui qui s'aventure en dehors de la vérité  
et du rappel  
Vers des illusions qui conduisent au mal

تُخَالِفُ مَا قَدْ كَانَ فِي النَّصِّ  
مُخْكَمًا

وَتَنْبُذُ مَا قَدْ كَانَ كَالشَّمْسِ  
وَالْبَدْرِ

Toukhaalifou maa qad kaana fi nassi mouh-kamann

Wa tambouzou maa qad kaana ka chamsi wal badri

Contredisant ainsi ce qui est un principe du dogme

Et rejetant ce qui toutefois est aussi brillant que l'éclat du soleil et la lune ;

عَقِيْدَةُ اَهْلِ الْحَقِّ وَالْحَقُّ  
وَاضْحٌ  
وَمَنْ زَاغَ فَالْخُذْلَانُ فِي  
زَيْغِهِ يَسْرِى

Aqîdatou ah-lil haqqi wal haqqou waadihou  
Wa mann zaagha fal khouzlaanou fi zaygħiħi yasri  
La conviction des gens de la Vérité, et la vérité est évidente.

Et celui qui s'écarte de la vérité marche pour sûr  
dans une nuit d'illusion

يَقُولُ إِنَّ اللَّهَ قَدْ كَانَ قَبْلَنَا  
الْخَلْقَ وَيَقُولُ كَمَا قَدْ كَانَ ذُو  
وَالْأَمْرِ

Yaqoûloûna inna Laaha qad kaaana qablanaa  
Wa yabqaa kamaa qad kaana zoul khalqi wal amri

Ils disent qu'Allah est antérieur à nous  
Et Il restera comme Il était, le Maître de la  
création et de l'Ordre

ذَا وَيَفْنِي عَظِيمَ الْأَمْرِ  
الْخَلْقَ كُلُّهُ  
وَيَهْلِكُ مَنْ فِي دَارِي الْخَيْرِ  
وَالشَّرِّ

Wa yafnaa azîmal amri zal khalqa koullahoû

Wa yah-likou mann fi daariyil khéyri wa charri  
Il anéantira en grand Seigneur, toute la création  
et Il fera périr les habitants des deux mondes, du  
Bien et du Mal

نَقُولُ نَعَمْ صَحَّ الْبَقَاءُ

لِرَبِّنَا

وَتَقْدِيرُهُ قَطْعًا بِأَوْصَافِهِ

الْغُرْرُ

Naqôlou na-am sah-hal baqaa-ou li  
Rabbinaa

Wa taqdîrouhoû qat-ann bi awsaafihil ghourri  
Nous disons oui, à l'éternité évidente de notre  
Seigneur

Et son Unicité certaine par ses aspects  
particuliers.

وَلِكِنْهُ أَسْتَشْنَى وَأَبْقَى  
حَوَادِثًا

# مُخَلَّدَةً فِي النَّظَمِ عَذَّا وَفِي النَّثْرِ

Walaa kinnahoû stasnaa wa abqaa hawaadissann

Moukhalladatann fi nazmi addann wafî nazrî

Il s'est fait, cependant exceptionnel et a fait  
éternelles des créatures

Dont le caractère durable est écrit aussi bien en  
vers qu'en proses

## كَجِنَّةٍ أَهْلِ الْفَوْزِ وَالْفَوْزُ دَائِمٌ بِدَارٍ بِهَا خَيْرٌ الْوَرَى ظَاهِرٌ الْبُشْرِ

Ka Jannati ahlij fawzi wal fawzou daa-imoun

Bi daarinn bihaa khayroul waraa zaahiroul bichri  
comme le Paradis des gens de la félicité et la  
félicité est perpétuelle

Dans une demeure où réside la meilleure des créatures à  
la joie manifeste

وَنَارٍ لِأَهْلِ الْكُفْرِ تَشْوِي  
 جُلُودَهُمْ  
 مُضَاعِفَةً الْأَكْدَارِ نَائِيَّةً  
 الْفِكْرِ

Wa Naarinn li ahlil koufri tachwî  
 jouloûdahoum

**Moudaa-ifatoul akdaari naa-iyyatoul fikrî**  
 Et l'Enfer pour les mécréants, qui brûlera leurs  
 peaux  
 En multipliant les souffrances de façon  
 impensable

وَعَرْشُ وَكُرْسٌ ثُمَّ لَوْحٌ  
 مُقَدَّسٌ  
 كَذَا الْقَلْمُ الْأَعْلَى الَّذِي بِالْفَضَا  
 يَجْرِي

**Wa Archoun wa Koursoun soumma Lawhoun**

**Mouqaddasoun**

**Kazal Qalamoul A'-laa lazî bil qadaa yajrî**

Et l'Arche et le Trône et le Lawh Sacré

Ainsi que la Plume Suprême qui œuvre selon la volonté

divine

وَعَدْ جُسُومَ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمْ  
صَلَاةً مِنَ الرَّحْمَنِ طَيِّبَةً  
النَّشْرِ

**Wa addou jousoûmil ambiyaa-i aléyhimou**

**Salaatoun mina Rahmaani tayyibatou nachî**

Et la totalité des corps des prophètes que soient  
sur eux

Un salut du Miséricordieux à l'étendue splendide

وَمَنْ قَاتَلَ الْكُفَّارَ لِلَّهِ  
مُخْلِصًا

وَمَا تَ شَهِيدًا لَا يُمَرْقُ فِي  
الْقَبْرِ

Wa mann qaatalal koufaara li Laahi moukhlassann  
Wa maata chahîdann laa you mazaqou fil qabri  
Et quiconque a combattu les mécréants pour la  
seule cause de Dieu

Et qui meure en martyr ne pourrit guère dans la  
tombe

وَعُجْبٌ وَأَرْوَاحٌ وَحُورٌ  
بِجَنَّةٍ  
فَتَخْلِيدٌ هَذَا فِي الْأَحَادِيثِ  
وَالْذِكْرِ

Wa Oujboun wa arwaahoun wa Hoûroun bi  
Jannatinn

Fa takhlîdou haazaa fil ahaadîssi wa zikrî  
Les merveilles du Paradis, les âmes et les houris  
au Paradis  
Le caractère éternel de tout cela figure dans les  
Hadith et le Coran

عَلَيْهِ سَوَادُ الْمُسْلِمِينَ  
 جَمِيعَهُمْ  
 تَدَاوَلُهُ الْأَخْبَارُ حِبْرٌ إِلَى  
 حِبْرٍ

Aléyhi sawaaadoul mouslimâna jamî-ahoum  
 Tadaawalahoul Ahbaarou Hibroun ilaa Hibrî  
 La majeure partie des musulmans est d'accord la-  
 dessus  
 Des érudits se le sont transmis de générations en  
 générations

وَلَسْنًا بِحَمْدِ اللَّهِ نُبَصِّرُ  
 زَائِغاً  
 يُكَفِّرُ فِي ذَالْقُطْرِ مِنْ أَهْلِ  
 ذَالْقُطْرِ

Wa lsnaa bi hamdi Laahi noubsarou zaa-ighann

Ou kaffarou fî zal qoutri minn ahli zal qoutri  
Et nous ne pouvons, dieu merci, observer un  
égaré  
Parmi nous se faire mécréant dans notre contrée.

وَأَخْرَى مِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ وَاللهُ  
خَسِبُهُمْ  
مِنَ الرَّيْغِ وَالْعَصْيَانِ وَالْفِسْقِ  
وَالْكُفْرِ

Wa ahraa minn Ahlil Béyti wa Laahou  
hasbouhoum  
Mina zéyghi wal isyaani wal fisqi wal koufrî  
A plus forte raison qu'il fasse partie des  
descendants du Prophète (PSL), que Dieu  
les préserve  
De l'égarement de la désobéissance

وَمَنْ قَالَ إِنَّ الْكُلَّ مِنْ بَعْدِ  
خَشْرِهِ

وَمُكْثٍ طَوِيلٍ فِي النَّعِيمِ وَفِي  
الذُّخْرِ

wa man qala innal koulla mim ba'-di  
hachrihî

wa mouksinn tawâlinn na-îmi wa fî zoukhrî  
Qui dit que tout cela après la résurrection,  
Et une longue durée, dans le bonheur et le bien-  
être

وَبَعْدُ مَقَامُ الْكَافِرِينَ  
بِنَارِهِمْ  
نَعُوذُ بِرَبِّ الْبَيْتِ مِنَ ذَلِكَ  
الْحَرَّ

wa ba-dou maqaamoul kaafirâna bi naarihim  
na-oûzou bi Rabbil Bétyi minn Zaalikal harri  
Et après le séjour de mécréants en Enfer  
Que le Seigneur de la Kaaba nous préserve  
de cette Chaleur

وَرُؤْيَاةٌ مَنْ يُحْظَى بِرُؤْيَاةٍ  
 رَبِّهِ  
 وَإِنْقَادٌ خَيْرٌ الْخَلْقِ لِلنَّاسِ فِي  
 الْخَتْرِ

wa rou'-yati mann youhzaa bi rou'-yati Rabbihâ  
 wa innqaazi khéyril khalqi li naassi fil hachrî  
 Et la vue de ceux qui ont la chance de voir le  
 Seigneur  
 Et la délivrance des gens, par la Meilleure des  
 créatures  
 (le Prophète Mouhammad)

يَوْمٌ إِلَى مَحْضِ أَنْعِدَامٍ  
 مُؤَبِّلٌ  
 بِهِ يَسْتَوِي دُوَّالِدِينِ مِنَّا وَذُو  
 الْكُفْرِ

**Ya-oûlla ilaa mahdi ann-idaami mou-  
abbadinn**

**Bihî siwaa zoû dîni minnaa wa zoûl koufri**  
Conduit à une néantisation définitive  
Sans exception des, aussi bien des musulmans  
que des mécréants

**وَيَبْقَى كَمَا قَدْ كَانَ ذُو الْعِزَّ**

**وَحْدَهُ**

**فَهَذَا خِلَافُ الْحَقِّ فِي السِّرِّ**

**وَالْجَهْرِ**

Wa yabqaa kamaa qad kaana zoul izzi wahdahoû  
Fa haazaa khilaafoul haqqi fi sirri wal jeuhrî  
Et restera le Suprême seul, comme il l'était;  
Ceci est le contraire de la vérité dans son aspect  
aussi bien manifeste que caché.

**أَفِي الْعَقْلِ وَالنَّقْلِ اسْتِوَاءٌ**

**مُحَمَّدٌ**

وَإِبْلِيسُ بَعْدَ الْعَذْمِ بِالْوَعْتِ  
وَالصَّدْرِ

A fil aqli wa naqli stiwaoui Mouhammadin  
Wa iblissou ba'-dal admi bil wa'-ti wa sadri  
La raison peut-elle concevoir, par la réflexion  
Ou à travers les écrits, la comparaison de  
Mouhammed et Ibliss

وَرُوحُ أَبِي جَهْلٍ بِتَقْدِيرِ ذَا  
الْفَنَا

تَكُونُ مَا الْأَمْثَلُ رُوحُ أَبِي  
بَكْرٍ

Wa roûhou Abî Jeuhlinn bi taqdîri zzal fanaa  
Takoûnou maal amsalou roûhou Abî Bakrî  
Et l'âme de Abou Jeuhlinn dans ce contexte  
Peut-elle être comparée à celle de Abou Bakr

وَكَيْفَ يَرَى مُوسَى وَهَارُونُ  
 صِنْوُهُ  
 كَفَرْ عَوْنَ وَهَا مَانَ فِي ءَاخِرِ  
 الْأَمْرِ

wa kényfa yaraa Moussaa wa Haaroûnou sinnwouhoû  
 ka Fir-awna wa Haamaana fi aakhil amrî  
 Et comment peut considérer Moise et Haron  
 Comme identique en rétribution Pharaon et  
 Hamaann en rétribution ?

وَلَيْسَ بَقَاءُ الْحَادِثَاتِ  
 مُضَائِهَا  
 بَقَاءُ لِذِي عَزٌّ تَعَالَى عَنِ  
 الْفِكْرِ

Wa léyssa baqaa-oul haadissaati moudaa-ihann

**Baqaa-oùn lizî izzinn ta-aalaa anil fikrî**  
Et l'éternité des créatures n'est pas analogue  
A celle du Tout Puissant Transcendant tout  
pensée

كَمَا لَا تُضَاهِي قُدْرَةً  
وَإِرَادَةً  
وَعِلْمٌ لَنَا وَصُفَّا لِذِي الْعِزِّ  
وَالْقَهْرِ

**Kamaa laa toudaahaa qoudratoun wa  
iraadatoun**

**Wa ilmoun lanaa wasfann li zil izzi wal qahrî**  
De la même manière que nous comparer la  
puissance  
Et la volonté divine  
Ainsi que notre Science à celles du Tout  
Puissant  
Et du Tout Contraignant.

فَوْصُفُ إِلَهِي بِالْوُجُودِ لِذَا  
 نِهٌ  
 وَمُحْكَمَةُ أَوْصَافِ غَيْرِ بِلَا  
 نُكْرٍ

**Fa wasfou ilaahi bil woujoudi li zaatihî**  
**Wa mouh-kamatou awsaafi ghayrinn bilaa**  
**noukrî**  
 L'Aspect de mon Dieu est par l'existence de son  
 essence  
 Et son autorité sur les autres aspects, sans  
 ambiguïté

قَيْصِبُ ذِي الْإِمْكَانِ فِي الْعَقْلِ  
 وَاجِبٌ  
 لَا خَبَارٍ مَغْصُومٍ بِهِ عِنْدَ مَنْ  
 يَدْرِى

**Fa yousbihou zîl imkani fil aqli waajiboun**

**Li ikhbaari ma'-soûminn bihî innda mann  
yadri**

Il devient alors pour la raison une obligation de fait

Dont la certification est conservée et préservée par ceux de la connaissance divine

**فَدُونَكَ نُصْحَّا مِنْ شَقِيقٍ  
مُؤَثِّرٍ**

**وَضُوْحَ الْمَعَانِي عَنْ بَدِيعِ ذَوِ  
الشِّعْرِ**

**Fa doûnaka nouss-hann minn chaqîqinn mou-assarinn**

**Wa doûhal ma-aanî ann badî-i zawi cha'-rî**

Reçois un conseil émouvant, de la part d'un frère effectif

Et une clarification des sens dans une merveilleuse poésie

**وَيَتَبَعُهُ أَنَّمَى صَلَاتِهِ عَلَى  
النَّبِيِّ**

تَقِينَا مِنَ الْأَهْوَالِ فِي النَّشْرِ  
وَالْحَشْرِ

Wa yatba-ouhoû anmaa salaatinn ala Nabî  
Taqîmaa minal ahwaali fi neusri wal hachrî  
Elle est suivie par la plus illustre prière sur le  
Prophète

Qui nous préservera des tourments au moment du  
rassemblement et du jugement

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا  
مُحَمَّدٍ  
صَلَاةً تُرْضِيَكَ وَتُرْضِيَهِ  
وَتُرْضِي بِهَا عَنَّا يَارَبَّ  
الْعَالَمِينَ

**Allaahoumma salli alaa Séyyidinaa  
Mouhammadinn salaatann tourdîka wa  
tourdîhi Wa tardaa bihaa annaa yaa Rabbal  
aalamîna**

Alllaah accordes Ta paix à notre Maître  
Mouhammad  
Qu'il soit un salut qui Te convient et que Tu  
agrée  
Et qui fait que Tu te Satisfasses de nous Amen  
O Seigneur des Mondes.